

tion. Any such discharge shall be subject to the approval of any Contracting Party in whose jurisdiction it is contemplated the discharge will occur.

F. Measures of Control

1. The Contracting Parties shall appoint or authorize surveyors for the purpose of implementing this Paragraph.

Category A Substances

2. a) If a tank is partially unloaded or unloaded but not cleaned, an appropriate entry shall be made in the Cargo Record Book;

b) until that tank is cleaned every subsequent pumping or transfer operation carried out in connection with that tank shall also be entered in the Cargo Record Book.

3) If the tank is to be washed:

a) the effluent from the tank washing operation shall be discharged from the ship to a reception facility at least until the concentration of the substance in the discharge, as indicated by analyses of samples of the effluent taken by the surveyor, has fallen to the residual concentration specified for that substance in Appendix III to this Annex. When the required residual concentration has been achieved, remaining tank washings shall continue to be discharged to the reception facility until the tank is empty. Appropriate entries of these operations shall be made in the Cargo Record Book and certified by the surveyor; and

b) after diluting the residue then remaining in the tank with at least 5 per cent of the tank capacity of water, this mixture may be discharged into the sea in accordance with the provisions of Sub-Paragraphs 1 a), b), and c) of Paragraph D of this Regulation. Appropriate entries of these operations shall be made in the Cargo Record Book.

4. Where the Government of the receiving Party is satisfied that it is impracticable to measure the concentration of the substance in the effluent without causing undue delay to the ship, that Party may accept an alternative procedure as being equivalent to Sub-Paragraph 3 a) of this Paragraph provided that:

hver sådan udtømning skal godkendes af den kontraherende part, inden for hvis jurisdiktion udtømningen forventes at ville finde sted.

F. Kontrolforanstaltninger

1. De kontraherende parter skal udpege eller godkende inspektører med henblik på gennemførelse af bestemmelserne i dette stykke.

Kategori A-stoffer

2 a) Hvis en tank er delvis losset eller losset uden at være rensset, skal dette indføres i journalen for skadelige stoffer;

b) indtil tanken er rensset, skal enhver efterfølgende pumpning eller omladning i forbindelse med denne tank indføres i journalen for skadelige stoffer.

3. Hvis tanken skal skylles:

a) skal udløbet fra tankskyllingen udtømmes fra skibet i et modtageanlæg, under alle omstændigheder indtil udtømningens stofkoncentration målt ved analysering af udløbsprøver udtaget af inspektøren er faldet til den restkoncentration, som i dette bilag, tillæg III, er angivet for det pågældende stof. Når den fastsatte restkoncentration er nået, skal resterende tankskyllevand udtømmes i modtageanlægget, indtil tanken er tom. Oplysninger herom skal indføres i journalen for skadelige stoffer og attesteres af inspektøren; og

b) kan denne blanding, efter fortynding af den i tanken tilbageværende rest med en vandmængde på mindst 5 pct. af tankens rumindhold, udtømmes i havet i overensstemmelse med denne regel, stk. D, pkt. 1 a), b) og c). Oplysninger herom skal indføres i journalen for skadelige stoffer.

4. Såfremt modtagerlandets regering er overbevist om, at det er umuligt at måle udløbets stofkoncentration, uden at dette medfører unødigt forsinkelse for skibet, kan vedkommende land godkende en alternativ fremgangsmåde som svarende til dette stykke, pkt. 3 a), såfremt: